Programa de Español en el Comahue: situación actual

María Teresa Araya
Facultad de Lenguas- Universidad Nacional del Comahue
teresa_araya@yahoo.com.ar

Primera Jornada Regional de Intercambio de Experiencias en ELSE
Perspectivas y Proyecciones Interinstitucionales
Universidad Nacional de San Luis
1 de octubre 2010

Integrantes

- Mgtr. Alejandra Olivares
- Mgtr. María Fernanda Casares
- Mgtr. María Palmira Massi
- Prof. María Teresa Araya
- Prof. José Andrés Sobrino

Programa de ELE (2008)

- Demanda de cursos

- Objetivos:

a. diseño y dictado de cursos
b. formación de recursos humanos
c. elaboración de material didáctico

Cursos dictados

- (2009) nivel inicial: 64 horas →1 mes
- (2010) nivel intermedio: 80 horas → 5 meses

Formación de recursos humanos: Especialización en la Enseñanza de Español para Extranjeros: USAL

- Primer año:

a. La modalidad a distancia en la educación
b. Teoría de la Educación
c. Seminario I: Contenidos Culturales para ELE: Cuento Argentino del siglo XX
d. Lengua Española: cuestiones gramaticales para ELE
e. Sociología del Lenguaje
f. Adquisición del Lenguaje

- Segundo año:

a. Hipertexto Educativo
b. Introducción al Análisis del Discurso
c. Seminario II: Contenidos culturales para ELE: Mitos y Leyendas de la Argentina
d. Diseño y Desarrollo del Trabajo Final
e. Metodología de la Enseñanza
f. Práctica de la Enseñanza

Cursos de capacitación

a. 2009: Diseño y Programación de Cursos de ELE en el Contexto Universitario Argentino Universidad Nacional de La Pampa – S. Bierbrauer
b. 2009: Observador en la toma del CELU 209. Laboratorio de Idiomas, UBA. S. Prati
c. 2010: Curso de Posgrado: Categorías Gramaticales para la Enseñanza de ELSE: El Subjuntivo. Universidad Nacional de San Luis – A. Menegotto
d. 2010: Taller virtual de examinadores orales CELU. UBA. S. Prati
e. 2010: Segundas Jornadas Internacionales de Adquisición y Enseñanza del Español como Primera y Segunda Lengua – Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario. Z. Solana y N. Múgica.

Material Teórico

- *Vademécum para la Formación de Profesores: Enseñar Español como L2/LE*. Sánchez Lobato y Sánchez Gargallo. 2004. SGEL
- *Morfología verbal del español del Río de la Plata*. Andrea Cecilia Menegotto. 2005. Finisterre Editores
- *Estudios del Lenguaje y Enseñanza de la Lengua*. Nora Múgica (comp.) 2006. HomoSapiens Ediciones
- *La Evaluación. Elaboración de exámenes en Español Lengua Extranjera*. Silvia Prati. 2007 Libros de la Araucaria

Gramáticas

- *Gramática básica del estudiante de español.* Alonso Raya et al. 2005. Difusión, Barcelona.
- *Gramática de Español para Extranjeros.* Lucrecia Ochoa y Gabriela Russell- 2007. AADe
- *Temas de Gramática del Español como Lengua Extranjera.* Dorotea Inés Lieberman. 2007. Eudeba
- *Una gramática para todos.* Marta Marín. 2008. Voz Activa
- *Gramática del Español Una Visión del Español como Lengua Nativa y Extranjera.* Nieto et al. 2009. Ediciones Universidad del Salvador
- *Nueva gramática de la lengua española.* 2010. RAE

Material Didáctico

- *América 1: Curso de Español Americano para Extranjeros.* Dobrovsky y Maldonado. 1996. Ediciones Colihue
- *Aula del Sur 1* y *2*. Corpas, García et al. 2009. Voces del Sur
- *Voces del Sur 1* y *2*. Claudia Oxman (coordinación general). 2004. ALEI
- *100 ejercicios de preposiciones.* Analía Gutiérrez. 2009. Voces del Sur
- *Prisma Método de Español para Extranjeros, Consolida C1.* Sánchez y de la Torre. 2003. Edi numen

Material en inglés

- Glosarios y libros de frases:

a. hello → hola
b. tablas con sufijos: -ance, -ble, -gy, -ism, -ive, -ment, -ous, -tion, -ty
c. Expresiones fijas para comunicarse con empleados de habla hispana: cocina, niñera, jardinero…

- Gramática: traducción

Material propio

- Taller de Cine Argentino Contemporáneo
- Cuento argentino del siglo XX
- Vocabulario
- Humor
- Creencias populares
- Fichas de cátedra

De aquí en adelante…

- *Vivir y Aprender en la Patagonia*
- Promoción y continuidad de los cursos
- Capacitación de los integrantes del equipo

a. nivelación
b. evaluación

¿Niveles?

- CELU
- USAL
- MCER

Niveles CELU

- El hablante de nivel *intermedio* bajo / alto puede desenvolverse con cierta fluidez y naturalidad en situaciones familiares, sociales y de servicios, aunque vacile en contextos desconocidos o ante la necesidad de matizar o precisar sus enunciados. Puede desempeñarse de manera aceptable en ámbitos laborales y de estudio.

- El hablante de nivel *avanzado* se desempeña cómoda y espontáneamente en la lengua en una amplia gama de situaciones familiares y sociales. Se desempeña adecuadamente en el ámbito laboral y en el ámbito académico.

Niveles USAL

- Inicial

situaciones comunicativas básicas y simples, manifestar deseos, necesidades y planes futuros

- Elemental

situaciones comunicativas básicas y simples, comprender instrucciones, obligaciones, relatar situaciones pasadas, tanto de manera oral como escrita

- Intermedio bajo / alto

situaciones comunicativas cotidianas, propias de la vida en una ciudad de habla hispana y en un ámbito universitario, de manera formal e informal; expresar opiniones sobre temas abstractos y culturales de forma simple pero coherente, tanto de manera oral como escrita; ofrecer consejos sobre un área conocida, y comprender matices en los significados y opiniones

- Alto

hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales, tanto de manera oral como escrita.

Niveles MCER, 2002
marco común europeo de referencia

- A1 (acceso)
- A2 (plataforma)
- B1 (umbral)
- B2 (avanzado)
- C1 (dominio operativo eficaz)
- C2 (maestría)

¡Gracias!